

**TEILNEHMER
PARTICIPANTS**

- Ahny -

Ich bin Ahny. Ich mache noch Abitur, in der Freizeit tanze ich so oft wie möglich. Danach möchte ich soziale Arbeit studieren in Berlin.

Ich spiele ab und zu Fußball mit Freunden. In der letzten Zeit bin ich nicht mehr ins Stadion gegangen.

Ich tanze gern. Ich studiere an einer Tanzschule seit 2 Jahren. Ich liebe vor allem street dance. Ich lese auch viele jugendliche Romane.

Ich finde Politik wichtig, obwohl ich selbst nicht so engagiert bin. Ich habe kein großes Interesse für Parteilpolitik, sondern für was im allgemein passiert (Aktionen, Demos).

Ich hatte Lust, an diesem Projekt teilzunehmen, weil ich noch nie so ein Theaterstück über Fußball gesehen habe. Diese Mischung zwischen Theater und Fussballspielen fand ich sehr interessant, sowie die politischen Anstellungen die hinter dem Fußball stehen, und von denen man nicht immer bewusst ist.

Ich spreche Spanisch, Deutsch und Englisch.

Ich bin 23 Jahre alt.

- Ahny -

Je suis Ahny. Je passe encore le bac, dans mon temps libre je danse aussi souvent que possible. Par la suite j'aimerais étudier le travail social à Berlin.

Je joue de temps en temps au football avec des amis. Je ne suis pas allée au stade ces derniers temps.

J'aime bien danser. Je prend des cours à une école de danse depuis 2 ans. Ce que je préfère par dessus tout c'est la danse de rue. Je lis aussi beaucoup de romans pour la jeunesse.

Je trouve la politique importante même si je ne suis pas tellement engagée moi-même. Je n'ai pas beaucoup d'intérêt pour la politique des partis, mais plutôt pour tout ce qui se passe en général (actions, manifestations)

J'avais envie de participer à ce projet parce que je n'ai encore jamais vu de pièce semblable, sur le football. Je trouve très intéressant ce mélange de théâtre et de football, comme les enjeux politiques qui se trouvent derrière le football, et dont on n'est pas toujours conscient.

- Albane -

Ich arbeite bei GONGLE an der visuellen Kommunikation, Dokumentation und Regie. Mein Alltag wird von schwarzen oder weißen, eingefangenen oder hergestellten, stationären oder belebten Bildern begleitet...viele unsichtbare Entwürfe für wenig publizierte Bilder!

Ich versuche Informationen und/oder Empfindungen zu formen und allgemein verständlich zu machen, um sie teilen zu können.

Ich spiele mehr « Fußball-Theater » als Fußball.

Wenn ich ins Stadion gehe, dann eher als eine Beobachterin und weniger als Fan. Ich liebe graphische Darstellung, Illustration, Videoarbeit und Animation.

Ich habe graphische und audiovisuelle Projekte während meiner Ausbildung, als individuelle Praxis und in Assoziationen verfolgt.

Ich bin durch meine Arbeit mit Gongle bin ich dem Fußball und der Stadionatmosphäre näher gekommen.

Da ich nicht genug Zeit habe, mich über soziale oder politische Ursachen zu informieren oder dafür zu demonstrieren, tröstet es mich Projekte zu verfolgen, die sich mit meiner Lebensphilosophie und Gemeinschaftsaktionen zu denken vereinbaren lässt.

Dieses Projekt spricht mich wegen des einzigartigen Dokumentaransatzes an (experimentieren der Plätze, Begegnungen mit den Menschen vor Ort um gemeinsam etwas aufzubauen), die nuancierte Herangehensweise an Fußball und das Improvisieren bei der Arbeit an.

Ich spreche französisch, englisch, ein bisschen deutsch und spanisch.

Ich bin 26 Jahre alt.

- Albane -

Je travaille à GONGLE sur la communication visuelle, la documentation et la régie. Mon quotidien s'accompagne d'images en couleurs ou noir et blanc, capturées ou fabriquées, fixes ou animées... beaucoup de brouillons invisibles pour peu d'images publiées !

Je cherche à mettre en forme et rendre intelligibles des informations et/ou des sensations pour pouvoir les partager.

Je pratique plus le «football-théâtre» que le football.

Quand je vais au stade c'est plutôt en position d'observatrice que de supportrice.

J'aime faire du graphisme, de l'illustration, de la vidéo et de l'animation.

J'ai poursuivi des projets graphiques ou audiovisuels pendant ma formation, en pratique individuelle et au sein d'associations.

L'approche du football et du stade sont apparues en travaillant avec GONGLE.

Je me console de ne pas consacrer assez de temps à m'informer et à manifester pour des causes politiques et sociales en poursuivant des projets qui me semblent cohérents avec ma façon de penser la vie et l'action collective.

Ce projet m'interpelle par son approche documentaire particulière (expérimenter les lieux, rencontrer les gens sur place pour construire ensemble), par sa façon d'aborder le football dans ses nuances et d'improviser dans le travail.

Je parle français, anglais, un peu allemand et espagnol.

J'ai 26 ans.

- Charlotte -

Gegenwärtig in einer Übergangsphase, wechsle ich von der Position der Koordinatorin und Administratorin in der Gruppe GONGLE in die Position einer Teilnehmerin des Projekts „GONLEG Football Deutschland-Frankreich“. Entstanden aus einer Doppelausbildung in modernem Tanz und Entwicklung kultureller Projekte im Öffentlichkeitsraum widme ich mich momentan dem Projekt und überlege wie es weitergeht. Fragen in Verbindung mit Pädagogik interessieren mich unter anderem sehr.

Es kommt vor, dass ich ins Stadion gehe, vor allem im Rahmen der Recherchen hinsichtlich GONLEG Football Deutschland-Frankreich, insbesondere ins Stadion Bauer in Saint-Ouen. Während des Karnevals habe ich auch an Auswärts- und Heimspielen der Kölner Mannschaft teilgenommen, verrückte Erfahrung im Herzen der Tribünen.

Seit drei Jahren praktiziere ich modernen Tanz und theatralische Versuche in der Kompagnie GONGLE.

Meine Tanzpraxis hat begonnen als ich jung war, mit intensiveren Momenten (Tanz-Studium in Lyon während des Bachelors in Schauspielkunst). Bezüglich meiner Erfahrungen mit Fußball und im Stadion, das hat 2011, im Zuge meiner Teilnahme als Koordinatorin bei GONLEG Football Türkei-Frankreich angefangen. Darüber hinaus gehen diese Recherchen und Begegnungen heute weiter...Viele meiner Verwandten und Freunde waren, beziehungsweise sind in Fangruppen der „Ultras“ aktiv. Ich interessiere mich mehr und mehr für diese Welt des Fußballs, die wirtschaftlichen, politischen und geopolitischen Hintergründe:
Was verrät sie uns über die gestrige und heutige Welt? Was erfindet sich darin?

In diesem Sinne nähere ich mich der Politik: Wie kann man sich organisieren um gemeinsam zu leben? Machtverhältnisse, Solidaritäten, Verhandlungen, Konflikte...indem ich mögliche Lebensarten hinterfrage. Im Zuge aller Erfahrungen in Gemeinschaften (Familie, Schule, Arbeit, Assoziation, Tanz...), wird mir die Bedeutung Räume zu gestalten, in denen sich Menschen verschiedener Milieus und Praktiken begegnen können, aber auch die Wichtigkeit etwas gemeinsam zu schaffen bewusst.

Anfangs ist die Lust da, schon betrachtete Überlegungen des vorherigen Projektes über Fußball, insbesondere des Fanzweiges der „Ultras“(Organisationsformen, Diskussionen...) sowie den Raum für Praktiken in Zusammenhang mit ihrem Kontext zu vertiefen (Stadtviertel, Stadt zum Beispiel), Stadien, Fußballplätze...

Ich spreche französisch(Muttersprache), englisch(Basiskenntnisse), wenige Wörter portugiesisch und spanisch.

Ich bin 27 Jahre alt.

- Charlotte -

Actuellement en période de transition, je passe du statut de coordinatrice et administratrice au sein de la compagnie GONGLE, au statut de participante au projet «GONLEG Football Allemagne – France». Issue d'une double formation en danse contemporaine et en «conception de projets culturels dans l'espace public», je me consacre en ce moment à ce projet et je suis en réflexion pour la suite. Les questions liées à la pédagogie, entre autres, m'intéressent beaucoup.

Il m'arrive d'aller au stade, surtout dans le cadre des recherches liées au «GONLEG Football Allemagne - France», notamment au stade Bauer à Saint-Ouen. J'ai aussi assisté à des déplacements et des matchs de l'équipe de Köln pendant le Carnaval, folle expérience au cœur des tribunes.

Je pratique la danse contemporaine et depuis 3 ans, les expérimentations théâtrales, au sein de la compagnie GONGLE.

Ma pratique de la danse a commencé lorsque j'étais jeune, avec des moments plus intenses (danse - études à Lyon pendant la licence arts du spectacle). Je poursuis aujourd'hui une pratique amateur hebdomadaire avec des stages ponctuels. Concernant l'expérience du football et du stade, cela a débuté en 2011 lors de ma participation en tant que coordinatrice du GONLEG Football Turquie – France. Et puis ces recherches et rencontres continuent aujourd'hui... Plusieurs de mes proches ont ou ont eu une pratique du supportérisme au sein des mouvements Ultras. Je m'intéresse de plus en plus à ce monde du football, aux enjeux économiques, politiques, géo-politiques : qu'est-ce qu'il raconte du monde d'hier et d'aujourd'hui ? qu'est-ce qui s'y invente ?

Je rentre dans la politique par ce biais : comment s'organiser pour vivre ensemble ? Rapports de force, solidarités, négociations, conflits... en m'interrogeant sur les modes de vie possibles. A travers toutes les expériences en collectifs (famille, école, travail, association, danse...) je me rends compte de l'importance de créer des espaces où des personnes de différents milieux et pratiques peuvent se rencontrer mais aussi créer quelque chose ensemble.

Au départ, il y a l'envie de creuser les réflexions abordées lors du précédent projet sur le football et notamment sur le supportérisme Ultra (modes d'organisation, de discussions...) ainsi que sur les espaces dédiés aux pratiques, en lien avec leur contexte (le quartier, la ville par exemple) : stades, terrains de foot...

Je parle français (langue maternelle) , anglais (niveau pour se débrouiller dans la conversation), quelques mots de portugais et d'espagnol.

J'ai 27 ans.

- Daniella -

Ich studiere Soziologie und Politikwissenschaften.

Gewohnheitsmäßig spiele ich nicht sehr oft Fußball, aber seit GONGLE etwas mehr.

Ich versuche verschiedene Musikprojekte umzusetzen und singe in einer Jazzband.

Die Politik nimmt notwendigerweise einen vielmehr großen Platz in meinem Leben ein, da (fast) alles politisch sein kann.

Was mich an dem Projekt interessiert: die besondere Art und Weise Themengebiete (Fußball, Politik) zu behandeln, die Methodologie beim Sammeln von Informationen und die Menschen, die daran beteiligt sind.

Ich spreche Deutsch, Französisch und Englisch.

Ich bin 21 Jahre alt.

- Daniella -

Je poursuis des études en sociologie et science politique.

Habituellement je ne pratique pas le football très souvent, mais depuis GONGLE un peu plus.

J'essaye de mettre en place divers projets de musique et je chante dans un groupe de jazz.

La politique prend nécessairement une place plutôt grande dans ma vie, vu que (presque) tout peut être politique.

Ce qui m'intéresse dans ce projet : la façon particulière de traiter les sujets (football, politique), la méthodologie en ce qui concerne la collection des informations et les personnes qui y participent.

Je parle allemand, français et anglais.

J'ai 21 ans.

- Estefania -

Ich bin Estefania. Ich bin vor einem Jahr nach Berlin gekommen, um Theater zu spielen. Jetzt lerne ich Deutsch. Ich vermisse Spanien, obwohl ich dort gerade nicht zurückkommen könnte, weil Leute arm sind und die Politik verrückt geworden ist. Wie meine Oma es sagte : « do whatever you want but always with underwear ».

I habe Fußball gespielt, als ich 12 oder 13 war. Ich habe dann aufgehört und habe stattdessen Tanz und Theater weitergelernt.

Alle Leute (und all meine Freunde) in Barcelona lieben Fußball. Deswegen habe ich natürlich auch Interesse dafür. Wir haben viele Fußballspiele zusammen angeschaut und waren auch ab und zu zusammen im Stadion „Camp nou“ Aber nicht so oft, das war relativ teuer.

Hinsichtlich Politik, ich finde, dass Politik wichtig ist, weil wir in einem politischen System leben, auch wenn ich dieses nicht befürworte.

Die Initiativen von Individuen sind mir auch wichtig, weil sie den Leuten ermöglichen, für ihre Ziele zu kämpfen. Und auch wenn dies nicht wirklich funktioniert.

Was ich an dem GONLEG interessant finde ist die Idee, die Kraft von Theater und Fußball zusammenzubringen. Beide erzeugen Emotionen für viele Leute, aber gerade ist Fußball für alle Typen von Leuten wichtig (abgesehen von Alter, Geschlecht...). Ich finde es also interessant, eine Mischung zwischen Fußball und Theater zu kreieren, für alle, die nicht direkt mit Theater oder Fußball verbunden sind.

Ich bin 24 Jahre alt.

- Estefania -

Je suis Estefania. Je suis arrivée à Berlin il y a un an, pour jouer du théâtre. En ce moment j'apprend l'allemand. L'Espagne me manque, même si je ne pourrai pas y retourner en ce moment parce que les gens sont pauvres et la politique est devenu folle. Comme disait ma grand-mère « fais ce que tu veux, mais garde tes sous-vêtement »

J'ai joué au football quand j'avais 12 ou 13 ans. Ensuite j'ai arrêté et j'ai fait du théâtre et de la danse à la place.

Tous les gens (et tous mes amis) à Barcelone aiment le football. C'est pour ça que je suis intéressée. Nous avons regardé de nombreux matchs ensemble et sommes aussi allés de temps à autre au « Camp nou » , mais en fin de compte pas si souvent, parce que c'est un peu cher.

En ce qui concerne la politique, je considère que la politique est importante car nous vivons dans un système politique, mais si je ne le soutiens pas. Les initiatives des individus sont aussi importante à mes yeux, car elles permettent aux gens de se battre pour leurs buts. Même si cela ne fonctionne pas toujours vraiment.

Ce qui me plaît dans le GONLEG c'est l'idée d'assembler la force du théâtre et du football. Les deux sont synonymes d'émotions pour beaucoup de gens, et le football est important pour tout type de gens (indépendamment de leur âge et sexe) Je trouve également intéressant de créer un mélange entre le football et le théâtre pour tous ceux qui ne sont pas directement liés à l'un ou à l'autre.

J'ai 24 ans.

- Florence -

Ich bin Master-Studentin in öffentlichem Recht, Spezialgebiet Kultur in Paris. Ich leiste gleichzeitig Zivildienst (Koordination) bei der Assoziation GONGLE.

Ich selbst spiele nicht regelmäßig Fußball. Ich hatte auch nicht die Gewohnheit ins Fußballstadion zu gehen bevor ich auf das Projekt GONLEG Football gestoßen bin.

Ich habe keine künstlerischen Praktiken. Ich helfe Menschen ihre gut durchführen zu können.

Ich spiele gelegentlich Fußball, in meiner Freizeit und mit Freunden. Das Stadion besuche ich hauptsächlich im Zuge des Projekts GONLEG Football Deutschland-Frankreich. Hinsichtlich der Kunst, sie ist einerseits Bestandteil meines Studiums und gehört zu meinen persönlichen Vorlieben.

Die Politik nimmt einen fast alltäglichen Platz in meinem Leben ein, sei es in „buchstäblicher Form“ (politische Parteien, Politiker und deren Auseinandersetzungen) oder inmitten von Inhalten sozialer Beziehungen oder Kunst.

Dieses Projekt interessiert mich, weil sich daraus die Möglichkeit ergibt Barrieren in Welten des Theaters und des Sports zu durchbrechen. Meines Erachtens nach ist die transnationale Seite dieses Projekts ein wahrhaftiger Vorteil: dazu kommen die Sprachbarriere der potentiellen Unterschiede unserer Darstellung der Tribünen und die Gesellschaft im Allgemeinen.

Meine Muttersprache ist französisch. Ich spreche auch fließend englisch und deutsch, und lerne seit einem Jahr polnisch.

Ich bin 20 Jahre alt !

- Florence -

Je suis étudiante en Master d'Affaires Publiques Spécialité Culture à Paris. J'effectue en parallèle un service civique de coordination au sein de l'association GONGLE.

Je n'ai moi-même pas de pratique régulière du football. Je n'avais pas non plus l'habitude d'aller au stade avant de découvrir le projet GONLEG Football.

Je n'ai pas de pratique artistique. J'aide les gens à mener à bien les leurs.

Ma pratique du foot se fait occasionnellement, en tant que loisir et avec des amis. Celle du stade s'est fait principalement autour du GONLEG Football Allemagne-France. Quant à l'art, il est à la fois partie intégrante de mes études et passion personnelle.

La politique prend une place quasi quotidienne dans ma vie, qu'elle soit « brute » (les partis politiques, les politiciens et leurs querelles) ou inscrite dans les interactions sociales ou l'art. Plutôt qu'une fin en soi, elle est un outil qu'il me semble nécessaire d'apprendre pour réfléchir par soi-même.

Ce projet m'intéresse car il permet de faire sauter les barrières entre mondes du théâtre et du sport. En ce qu'il fait ressortir les moments de négociation propres à chacun de ces deux mondes, il en souligne les points communs : une organisation et des interactions imprégnées de mécanismes politiques et sociaux. Le côté transnational de ce projet est un véritable atout selon moi : s'ajoutent à la barrière linguistique de potentielles différences dans notre représentation des tribunes et de la société en général.

Ma langue maternelle est le français. Je parle également anglais et allemand couramment, et j'apprends le polonais depuis 1 an.

J'ai 20 ans !

- Gabriel -

Ich bin Disc Jockey und bewerkstelle die Koordination in einer Assoziation « le bestiaire », die sich der Bündelung künstlerischer Disziplinen gewidmet (Musik, Tanz, Video, darstellende Kunst) hat.

Ich spiele seit meiner frühen Jugend Fußball und derzeit auch in einem Verein (foot zu 7 / Meisterschaft FSGT).

Ich habe eine Vorliebe für konzeptuelle Kunst: Nachdenken, Konzeptualisieren und Realisieren von hybriden Kunstprojekten/ essayistische Schreibkunst, Reportage... In vereinsbezogen und beruflichen Rahmen.

Ich engagiere mich für vereinsbezogene Projekte, Aktionen auf lokaler Ebene und Tatsachenpolitik.

Was mich an dem Projekt interessiert:
Die Kontextualisierung und die Abweichung von habituellen Standards im Fußball und Theater, das transidentische Projekt, die Dimension Kunst/Sport, die französisch-deutsch Begegnung, Berlin.

Ich spreche französisch, englisch, spanisch (ein bisschen)

Ich bin 31 Jahre alt.

- Gabriel -

Je suis Disc Jockey et j'assure la coordination dans une association, «le bestiaire», qui a pour vocation la mutualisation des disciplines artistiques (musique, danse, vidéo, arts vivants...) dans le but de proposer des projets artistiques hybrides et de divertissement.

Je pratique le football depuis ma tendre enfance et actuellement en club (foot à 7 / championnat FSGT).

J'ai des velléités à la pratique de l'art conceptuel : réfléchir, conceptualiser et réaliser des projets artistiques hybrides / écriture essais, reportage... Dans des cadres associatifs et professionnels.

Je suis engagé dans des projets associatifs, action locale, politique du faire.

Ce qui m'intéresse dans ce projet :
La décontextualisation et le détournement des codes habituels du football et du théâtre, le projet transgenre, la dimension art/sport, la rencontre franco-allemande, Berlin.

Je parle français, anglais, espagnol (un peu)

J'ai 31 ans.

- Joe -

Ich bin Musiker.

Als Kind und Jugendlicher habe ich viel Fußball gespielt, jetzt spiele ich nur hin und wieder. Ich gehe 2 bis 3 Mal pro Jahr ins Stadion.

Ich schreibe Musik. Ich arbeite an verschiedenen theatralischen Projekten mit GONGLE.

Meine künstlerischen Projekte finden unter Freunden, in beruflichen Situationen und auch im Zuge meines Musik-Masters, den ich gerade auf der Universität verfolge, statt.

Meine Fußballprojekte als Spieler und Fan sind rein amateurhaft.

Ich bin an dem vereinsbezogenen Leben von GONGLE beteiligt. Ich wähle. Manchmal esse ich bio.

Ich interessiere mich für das Experimentieren, von theatralischen und sportlichen Praktiken, daraus etwas über verschiedene Organisationsformen im Fußball zu lernen, und zu sehen, wie sich im Zuge des Projekts die anderen Teilnehmer meiner Fähigkeiten annehmen.

Ich spreche französisch/englisch (Muttersprache).

Ich bin 25 Jahre alt.

- Joe -

Je suis musicien.

J'ai beaucoup joué au foot quand j'étais enfant et adolescent, maintenant je joue de temps en temps. Je vais au stade 2 ou 3 fois par an.

J'écris de la musique. Je travaille avec GONGLE sur différents types de projets théâtraux.

Mes projets artistiques se font entre amis, dans des situations professionnelles et aussi dans le cadre d'un Master de musique que je suis en train de suivre à l'université. Mes projets footballistiques en tant que joueur et supporter sont purement amateurs.

Je suis engagé dans la vie associative de GONGLE. Je vote. Des fois je mange bio.

Il m'intéresse d'expérimenter des pratiques théâtrales et sportives, d'en apprendre plus sur les différentes formes d'organisations dans le foot et voir comment, au sein du projet, les autres participants se réapproprient mes compétences.

Je parle français/anglais (langue maternelle).

J'ai 25 ans

- Manuel -

Ich bin Manuel, ich komme aus Bolivien. Ich wohne seit 6 Jahren in Deutschland. Ich mag Kung-Fu, Fussball und Tanzen. Auch mit Freunden Blödsinn zu machen. Ich liebe Musik : Hip-Hop, Reggaeton... alles ausser Metal. Ich fange jetzt mit einer Ausbildung als Koch an.

Ich spiele Fussball jedes Wochenende im Sportverein Deportivo Latino. Ich mag aber nicht Fussball gucken, ausser der Weltmeisterschaft.

Daneben tanze ich Tanzen in einer Tanzgruppe (folklorische Tänze). Ich treibe auch Kampfsport : z.B. Kung-Fu.

Ich habe kein richtiges Interesse für Politik. Vielleicht nur für die Demos: ich finde es grossartig, wie Leute zusammen für ein Ziel streben können. Und das manchmal schaffen.

Ich wollte an diesem Projekt teilnehmen, weil ich liebe es, Leute kennenzulernen. Die Mischung Fussball-Theater war auch schön : ich habe ja beides gemacht.

Ich spreche Spanisch, Deutsch und Englisch.

Ich bin 19 Jahre alt.

- Manuel -

Je suis Manuel, je viens de Bolivie. J'habite depuis 6 ans en Allemagne. Je fais du Kung-Fu, du football et de la danse. J'aime bien déconner avec mes potes. J'adore la musique : le Hip-Hop, le Reggaeton... tout sauf le métal. Je commence une formation de cuisinier.

Je joue au football tous les week-end avec le club Deportivo Latino. Par contre je n'aime pas regarder le football à la télévision, mis à part la coupe du monde.

A côté de cela je danse dans une compagnie (dans folklorique) Je fais aussi des arts martiaux : par exemple le Kung-Fu.

J'ai n'ai pas vraiment d'intérêt pour la politique. Ou peut-être juste pour les manifestations : je trouve ça formidable la manière dont les gens peuvent aspirer à un même but. Et parfois réussir.

Je voulais participer à ce projet, car j'adore rencontrer des gens. Le mélange football-théâtre était aussi super, j'ai fait les deux.

Je parle espagnol, allemand et anglais.

J'ai 19 ans.

- Marijana -

Ich spiele selber Fußball. Vor 10 Jahren, als ich 18-22 Jahre alt war, bin ich auch regelmäßig ins Stadion gegangen.
Ich habe mit dem Fußballspielen nicht aufgehört, auch weil es gesund ist.

Ich liebe Musik und gehe gern ins Kino oder zu Konzis. Ich organisiere auch Veranstaltungen (Turniere, Podiumsdiskussionen...) für den Sportverein Afrisco, wo ich beruflich arbeite.

Im allgemein habe ich kein Interesse für Politik. Wenigstens für was Partei-Politik betrifft. Ich halte aber zwischenmenschliche Politik für wichtig.

Was mich an diesem Projekt interessiert hat, ist die Idee der Mischung Theater-Fußball. Es war am Anfang relativ unklar, ist jetzt aber toll geworden. In dem Projekt finde ich die Musik am tollsten, was mit den Liedern gemacht haben...

Meine Muttersprachen sind Deutsch und Kroatisch. Ich spreche auch fließend Englisch, Französisch und Spanisch. Jetzt lerne ich Chinesisch in der Schule.

Ich bin 32 Jahre alt.

- Marijana -

Je joue moi-même au football. Il y a dix ans, quand j'avais entre 18 et 22 ans, je suis également allée régulièrement au stade. Je n'ai pas arrêté de jouer au football, entre autre parce que c'est bon pour la santé.

J'aime la musique et je me rend souvent au cinéma ou à des concerts. J'organise également des événements (tournois, tables rondes...) pour le club Afrisco, où je suis salariée.

D'une manière générale, je n'ai aucun intérêt pour la politique. Encore moins pour la politique des partis. Par contre je pense que la politique des rapports humains est importante.

Ce qui ma intéressé dans ce projet, c'est l'idée de mélanger le théâtre et le football. C'était pas très clair au début, mais c'est devenu génial. Ce que je préfère dans le projet, c'est la musique, ce que nous avons fait avec les chansons...

Mes langues maternelles sont l'allemand, et le croate. Je parle également couramment anglais, français et espagnol. Maintenant je prends des cours de chinois.

J'ai 32 ans.

- Marlene -

Ich bin Marlene. Ich arbeite auch als Schauspielerin in der Theatertruppe P14 der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Ich spiele gerade auch in Kurzfilmen und in einem anderen Theaters-tück.

Ich mag Literatur, Theater, Sprachen. Ich spiele Theater, lese, lerne Sprachen und reise. Und hoffe, dass ich eines Tages damit berühmt werde !

Ich habe Fußball als Kind gespielt, bis ich 10 Jahre alt war. Ich spielte in dem Fußball-Team meines Dorfes, wo es kein Mädchen außer mir gab. Es gab keine Fußball-Mannschaft für Mäd-chen und ich musste deswegen aufhören zu spielen, als ich älter geworden ist und die Unters-chiede zwischen Junge und Mädchen zu groß wurden.

Heutzutage mag ich noch mit Freunden Fußball spielen. Ich wohne in Wedding in Berlin: ein Vier-tel, wo es ein großer Prozentsatz von Einwanderer gibt. Letzte Woche habe ich zusammen mit Freunden mit jungen türkischen Jungen gespielt, und das war geil. Ich gehe nicht oft ins Stadion, um Fußballspiele anzuschauen.

Ich spiele Klavier schon 12 Jahren und auch ein bisschen Gitarre. Ich singe und tanze gern. Normalerweise schreibe ich Kurzgeschichte und Essays für mich selbst, möchte aber einige im Herbst veröffentlichen.

Ich mache mich viele Gedanke über Politik. Ich favorisiere keine Partei, eher meine Meinung (man darf nie aufhören, die Parteien zu hinterfragen). Ich habe Moralen und Normen eingespeichert: ich versuche die in meinen sozia-len Umfeld durchzusetzen. Es geht mehr um natürliche Gedanke als politisches Bewusstsein.

Ich mag dieses Projekt, indem ich denke, Fußball ist ein wichtiger Bestandteil unseres sozialen Lebens und ich konnte nicht immer verstehen wie ein einfaches Spiel so tiefe und ehrliche Emotionen erzeugen konnte, die einen Einfluss auf unseren Alltag nehmen.

Ich freue mich, an diesem Thema zu arbeiten, auch weil ich wissen möchte, wie das alles in Frankreich behandelt wird. Fussball ist ja Teil der französischen Kultur, aber ich konnte das damals nicht so gut verstehen, obwohl ich viel in Frankreich unterwegs war und die Verbindung zwischen Deutschland und Frankreich toll finde.

- Marlene -

Je m'appelle Marlene. Je travaille également en tant qu'actrice au sein de la troupe de théâtre P14 de la Volksbühne à Berlin. Je joue également dans des court-mé-trages et dans une autre pièce de théâtre.

J'aime la littérature, le théâtre, les langues. Je joue du théâtre, je lis, apprends des langues étrangères et je voyage. Et j'espère qu'un jour je deviendrai célèbre !

J'ai joué au football quand j'étais enfant, jusqu'à ce que j'ai 10 ans. Je jouais dans l'équipe de mon village, où j'étais la seule fille. Il n'y avait pas d'équipe de filles et j'ai du arrêté de jouer quand j'ai atteint l'âge où les différences entre filles et garçons sont trop importantes.

Maintenant j'aime encore jouer au foot avec des amis. J'habite à Wedding à Berlin : un quartier qui compte beaucoup d'immigrés. La semaine dernière nous avons joué mes amis et moi avec de jeunes turcs et c'était génial. Je ne vais pas souvent au stade voir des matchs.

Je joue du piano depuis déjà 12 ans et aussi un peu de guitare. J'aime bien chanter et danser. Normalement j'écris des histoires courtes et des essais juste pour moi, mais j'aimerais les publier à l'automne.

Je suis très concernée par la politique. Je ne favorise aucun parti, mais davantage mon propre avis (on ne doit jamais arrêter de remettre en question les partis). J'ai intégré une morale et des normes que j'essaye de mettre en pratique dans mon entourage. Il s'agit davantage de pensées naturelles que de conscience politique.

J'aime ce projet car je pense que le football est une part importante de notre vie sociale et je ne pouvais pas toujours comprendre comment un jeu si simple peut créer des émotions si intenses et sincères, qui influencent notre vie de tous les jours.

Je suis contente de travailler sur ce thème, car j'aimerais bien aussi savoir comment tout cela se passe en France. Le football fait bien partie de la culture française, mais je ne l'ai pas toujours bien saisi, même si j'ai passé pas mal de temps en France et que j'aime bien les relations entre la France et l'Allemagne.

- Matija -

Ich bin Matija, ich komme aus Trieste und ich bin Slovenisch. Ich bin Geograph, und jetzt mache ich eine Freiwilligsdienst in CFB für 1 Jahr. Ich liebe das Reisen und Städte, und auch das Leben in verschiedenen ORten zu probieren. Und ich mag fremde Sprachen lernen.

Ich spiele selten Fußball, aber manchmal mit ein paar Freunden (zu 7). Ich gehe aber nicht ins Stadion und schaue die Spiele nie auf dem Fernsehen. Und ich bin kein Fan für irgendeines Team.

Ich mache manchmal DJ Sets, ich liebe elektronische Musik. Ich organisiere auch kulturelle Events (Musik, Ausstellung, Theater) als Freiwilliger.

Ich habe fast kein Interesse für die institutionelle Politik, außer der regelmäßigen Wahl. Aber auf dem lokalen Niveau, auch wegen der Organisation wo ich Kultur mache, habe ich Beziehungen mit Leuten die Politik treiben. Ich mag Politik eher auf dem kommunalen oder noch niedrigeren Niveau.

Was ich an dem Projekt interessant finde : die Mischung verschiedener Bereichen. Vor allem während der Weltmeisterschaft. Ich mag auch immer etwas neues zu experientieren.

Ich spreche Slovenisch, Italienisch, Englisch, Französisch und lerne gerade Deutsch.

Ich bin 28.

- Matija -

Je suis Matija, je viens de Trieste et je suis slovène. Je suis géographe, et je fais actuellement un service civique au Centre Français de Berlin pendant un an. J'aime les villes et voyager, et également essayer de vivre dans différents endroits. Et j'aime apprendre les langues étrangères.

Je joue rarement au football, juste quelques fois avec des amis (à 7). Je ne vais pas au stade et ne regarde jamais le football à la télévision. De plus je ne supporte aucune équipe.

Je réalise parfois des DJ Sets, j'aime la musique électronique. J'organise aussi des événements culturels (musique, expositions, théâtre) d'une manière bénévole.

Je n'ai presque aucun intérêt pour la politique institutionnelle, à part d'aller régulièrement voter. Mais au niveau local, par exemple au sein des organisations ou je fais de la culture, j'ai des relations avec des politiciens. Je préfère la politique au niveau communal où à un échelon encore plus bas.

Ce qui m'intéresse dans le projet : le mélange de différents milieux. Particulièrement pendant la coupe du monde. J'apprécie aussi toujours d'expérimenter quelque chose de nouveau.

Je parle slovène, italien, anglais, français, et j'apprend l'allemand.

J'ai 28 ans.

- Mery -

Ich bin Mery. Ich wohne in Berlin seit 6 Jahren. Ich bin eine Mutter. Ich arbeite in einer Kita mit Kindern verschiedener Altern: dieser Beruf gefällt mir sehr. Im Wochenende treibe ich Sport und tanze ich. Ich mag sportlich bleiben (ich mag Fussball, Basketball, Volley-Ball Schwimmen), und ich tanze so oft wie möglich. Ich lerne auch noch Deutsch.

Ich spiele Fussball seit 9 Monaten mit dem Sportverein Deportivo Latino, zwei Mal in der Woche. Ich schaue manchmal Fussballspiele an am Fernsehen, aber nie im Stadion.

Ich lerne gerade Gitarre spielen. Ich tanze auch in einer Gruppe (traditionelle Tänze aus Bolivien, Peru und Salsa, Chachacha ...)

Ich kenne die politischen Parteien nicht. Ich interessiere mich ein bisschen für Demos, aber selten.

Ich mag den GONLEG wegen der Mischung zwischen Musik, Fussball und Tanzen. Ich finde es interessant, neu.

Ich spreche Spanisch, Englisch und Deutsch.

Ich bin 38 Jahre alt.

- Mery -

Je m'appelle Mery, j'habite à Berlin depuis 6 ans. Je suis Maman. Je travaille dans une garderie avec des enfants de différents âges : ce travail me plaît beaucoup. Le weekend je fais du sport et je danse. J'aime rester sportive (j'aime le football, le basket, le volley et la natation), et je danse aussi souvent que possible. J'apprend aussi l'allemand.

Je joue au football depuis 9 mois avec le club Deportivo Latino, deux fois par semaine. Je regarde parfois des matchs à la télé, mais jamais au stade.

En ce moment j'apprend à jouer de la guitare. Je joue aussi dans une troupe de danse (danses traditionnelles de Bolivie, du Pérou et de la Salsa, Chachacha...)

Je ne connais pas les partis politiques. Je m'intéresse un petit peu aux manifestations, mais pas beaucoup. J'aime le GONLEG pour le mélange entre la musique, le football et la danse. Je trouve cela intéressant, nouveau.

Je parle espagnol, anglais et allemand.

J'ai 38 ans.

- Nil -

Ich bin Regisseurin.

Vor fünf Jahren habe ich begonnen, mich für Fußball zu interessieren; die Pariser Fans haben für einen verstorbenen Freund eine Animation gemacht. Das ganze Stadion hat eine Schweigeminute eingelegt, ein Transparent wurde aufgehängt, die Mutter meines Freundes ging aufs Spielfeld. Ich war sehr beeindruckt, denn ich kenne keine anderen heidnischen Plätze, an denen man Toten gedenkt. Seitdem habe ich ein Schauspiel mit der Türkei, und Begegnungen zwischen algerischen, estländischen und türkischen Künstlern und Sportlern realisiert.

Meine Studien habe ich auf der Universität Paris 8 (Szenekunst) und danach auf Sciences-po(Schule der politischen Künste) abgeschlossen.

Die Art und Weise, wie sich Menschen verschiedener Milieus organisieren und wie sie ihre Existenz lebenswerter gestalten interessiert mich sehr. Ich versuche auch ein Auge auf Gesellschaftskämpfe und geopolitische Spannungen zu werfen.

Im Milieu des Fußballs gibt es solidarische, aktive und zusammengewachsene Gesellschaften. Die deutschen Fangruppen der „Ultras“ haben sich beispielsweise in dem Syndikat PROFAN organisiert. Eine mutige Widerstandsreaktion auf modernen Fußball. Auch Frauen sind in Deutschland's Fußball sehr präsent, sie entwickeln angesehene, kollektivere Style und haben außerdem Gesprächsstoff über die Genderfrage ausgelöst, viel radikaler als Diskussionen, zu denen ich in Frankreich Zugang habe. Als gebürtige Türkin, macht mich auch die Lebensweise der türkischen Gesellschaft in dem Land neugierig. Die berliner Theaterszene ist sehr experimentell und ich habe soeben Theaterkurse besucht.

Ich spreche französisch, englisch, sehr wenig türkisch und auch russisch.

Ich bin 32 Jahre alt.

- Nil -

Je suis metteur en scène.

J'ai commencé à m'intéresser au football il y a 5 ans ; des supporters parisiens ont fait une animation pour un ami décédé. Le stade entier a fait une minute de silence, un Tifo a été déployé, la mère de mon ami est montée sur le terrain. J'étais très impressionnée car je ne connais pas d'autre place paienne pour rendre hommage aux morts. Depuis, j'ai réalisé un spectacle avec la Turquie et des rencontres entre artistes et sportifs algériens, estoniens et Turcs.

J'ai fais mes études en Arts de la scène à l'Université Paris 8, puis à l'Ecole des Arts Politiques à Sciences-po. GONGLE occupe la plupart de mon temps.

La façon dont les gens s'organisent dans différents milieux pour aménager leur existence de façon vivable, m'intéresse beaucoup. J'essaie aussi d'être attentive aux luttes sociales et aux tensions géopolitiques.

Il y a dans le milieu du football des collectifs solidaires actifs et soudés. Les Ultras allemands, par exemple, se sont organisés dans le syndicat PROFAN ; cette réaction de résistance au football moderne est courageuse. Les femmes sont aussi très présentes dans le football en Allemagne, elles développent des styles réputés plus collectifs, mais aussi des discours sur le genre beaucoup plus radicaux que ceux auxquels je peux avoir accès en France. En tant qu'originaire de Turquie, je suis aussi curieuse de la façon dont vit la communauté turque dans ce pays. La scène théâtrale berlinoise est très expérimentale et je viens aussi prendre des leçons de théâtre.

Je parle français et anglais, très peu de turc et de russe aussi.

J'ai 32 ans.

- Pamela -

Ich bin Pamela und ich komme aus Bolivien. Ich lebe in Deutschland seit 3 Jahren.

Als ich nach Berlin gezogen bin, habe ich mich in einem Fußballverein angemeldet "Club Deportivo Latino" und seitdem spiele ich Fußball 3 mal in der Woche.

Ich finde den Projekt interessant, weil ich als Ausländer gelernt habe, dass Fußball so wie eine gemeinsame Sprache für uns alle ist, egal, ob man Frau oder Mann ist, egal wo man herkommt oder wo man sich befindet, im Fußball geht es um die Freude am spielen und Spaß zu haben und ich würde es gerne irgendwie weiter übertragen.

Ich spreche Spanisch, Deutsch und ein bisschen Portugiesisch.

Ich bin 29 Jahre alt.

- Pamela -

Je m'appelle Pamela et je viens de Bolivie. Quand j'ai emménagé à Berlin, je me suis inscrit dans un club de football, le « Club Deportivo Latino » et depuis je joue au football 3 fois par semaine.

Je trouve le projet intéressant, car j'ai appris en tant qu'étrangère, que le football est comme une langue commune à tous, peu importe que l'on soit un homme ou une femme, peu importe notre origine ou bien où l'on se trouve, dans le football il est question de plaisir de jouer et d'amusement et j'ai envie de continuer à vivre ces moments.

Je parle espagnol, allemand et un petit peu de portugais.

J'ai 29 ans.

- Pascal -

Ich bin Pascal. Ich habe als Übersetzer angefangen zu arbeiten. Danach habe ich 16 Jahre im Bereich Theaterverlag gearbeitet. Ich liebe Sport und das medium Kino. Theater ist auch sehr interessant v.a. Komödien und Musicals. Ich liebe Kontakt mit dynamischen und „open-minded“ Menschen zu haben: egal wie alt, oder woher sie kommen.

Ich spiele Fußball regelmäßig. Ich spiele Fußball im Verein (Knallrot Wilmersdorf), ich gehe auch ins Stadion (Hertha BSC).

Ich gehe sehr gern ins Kino. Ich schreibe auch Szenarien für Fantasy-Rollenspiele.

Ich interessiere mich für Politik. Ich gehe regelmäßig wählen, ich bin aber kein Aktivist. Meiner Meinung nach versprechen alle (in Partei-Politik) das gleiche und haben die gleiche Ergebnisse. Soziales Engagement ist mir wichtiger .

Am tollsten im Projekt finde ich die Fusion zwischen das Medium Theater mit dem Sport Fußball: die Mischung finde ich super interessant. Und vor allem die Zusammenarbeit mit kreativen Menschen ist sehr inspirierend. Meine Rolle als Übersetzer ist auch sehr kreativ und viel Motivation wurde auch dadurch geweckt

Französisch und Deutsch sind meine Muttersprachen. Ich spreche auch fließend Englisch und ein bisschen Griechisch und Spanisch.

Ich bin 46 Jahre alt.

- Pascal -

Je m'appelle Pascal. J'ai commencé à travailler en tant que traducteur. Par la suite j'ai travaillé pendant 16 ans dans le domaine de l'édition théâtrale. J'aime le sport et le cinéma. Le théâtre est aussi très intéressant, par dessus tout les comédies et les comédies musicales. J'aime le contact avec les personnes dynamiques et ouvertes d'esprit, peu importe leur âge ou d'où ils viennent.

Je joue régulièrement au football. Je joue dans un club (Knallrot Wilmersdorf), et je vais aussi au stade (Hertha BSC).

Je vais souvent au cinéma. J'écris aussi des scénarii pour des jeux de rôle de fantasy.

Je m'intéresse à la politique. Je vais régulièrement voter, mais je ne suis pas un activiste. A mon avis ils promettent tous la même chose (dans les partis politiques) et arrivent aux mêmes résultats. L'engagement social est pour moi plus important.

Ce que je trouve le plus chouette dans le projet c'est la fusion entre le média théâtre et le sport football : je trouve le mélange super intéressant. Et par dessus tout le travail en collaboration avec des personnes créatives est très inspirant. Mon rôle en tant que traducteur est aussi très créatif et source de beaucoup de motivation.

Le français et l'allemand sont mes langues maternelles. Je parle aussi couramment anglais et un peu de grec et d'espagnol.

J'ai 46 ans.

- Paula -

Ich bin Paula, 23 Jahre Alt, ich komme aus Kolumbien. Ich tanze gerne (2 Jahren im National Team Salsa Ballet) und spiele gerne Fussball. Ich habe «Regierung -Politikwissenschaft- und Internationale Beziehungen» studiert, ich mache gerade mein Master in Berlin (Holocaust Studies).

Ich spiele Fußball seitdem ich 12 bin. Ich war aber nie im Stadion, weil ich Fußball lieber spiele als anschau. Ich denke aber, das ins Stadion gehen ist wie ein „Must-do“ in meinem Leben.

Ich spiele Fußball beim Verein Deportivo Latino in Berlin.

Ich habe 2 Jahre an dem Nationalen Salsa Ballett in Kolumbien verbracht. Ich tanze Salsa und traditionelle kolumbianische Tänze.

Politik ist genau was ich studiert habe, ist der Grund dass ich in Deutschland bin, da wir als Kolumbianern, könnten viel von Postkonflikt und Erinnerungsorte lernen.

Ich interessiere mich vor allem für die Vereinigung von Kunst und Sport und für die Effekten, die dadurch erzeugt werden können, und die in einen sozialen und kulturellen Kontext hineingefügt können.

Meine Muttersprache ist Spanisch. Ich spreche fließend Englisch und Deutsch, sowie Französisch und ein bisschen Portugiesisch.

Ich bin 24.

- Paula -

Je suis Paula, j'ai 23 ans, je viens de Colombie. J'aime bien danser (2 ans au sein du ballet national de salsa de Colombie) et j'aime bien jouer au foot. J'ai étudié les sciences politiques gouvernementales et les relations internationales, je fais en ce moment mon master à Berlin (études sur l'Holocaust).

Je joue au football depuis que j'ai 12 ans. Par contre je me suis jamais rendue au stade, parce que je préfère jouer que de regarder le foot. Mais je suis persuadée que d'aller au stade est quelque chose que je dois faire au moins une fois dans ma vie. Je joue au foot dans le club du Deportivo Latino à Berlin.

J'ai passé deux ans au sein du ballet national de salsa de Colombie. Je danse la salsa et des danses traditionnelles colombiennes.

La politique c'est ce que j'ai étudié, c'est pour ça que je suis en Allemagne, car en tant que colombiens, nous pourrions apprendre beaucoup des lieux de mémoire et de l'après-guerre.

Je m'intéresse par dessus tout à l'union entre l'art et le sport et aux effets qui peuvent en découler, et être réemployés dans un contexte culturel et social.

Ma langue maternelle est l'espagnol. Je parle couramment anglais et allemand, ainsi que le français et un peu de portugais.

J'ai 24 ans.

- Pierre -

Ich bin Sportsoziologe an der Universität von Straßburg.

Ich spiele Straßenfußball, unregelmäßig und als Amateur. Ich begeben mich manchmal ins Fußballstadion um zu forschen.

Ich führe keine künstlerische Aktivität aus.

Ich engagiere mich in Assoziationen (Vereine oder Vereinigungen), im regionalen Fußballverband und in einem Think Tank.

Was mich an dem Projekt interessiert :

Fußball, Theater, deutsch-französischer Austausch, Interdisziplinarität und Inszenierung

Ich spreche französisch, deutsch, portugiesisch und englisch.

Ich bin 30 Jahre alt.

- Pierre -

Je suis Sociologue du sport à l'Université de Strasbourg.

Je pratique le football auto-organisé, irrégulièrement, en amateur. Je me rends parfois au stade pour enquêter.

Je n'ai aucune pratique artistique.

Je suis engagé dans le milieu associatif, au sein de la ligue régionale de football et dans un Think Tank.

Ce qui m'intéresse dans le projet:

le football, le théâtre, les échanges franco-allemands, l'interdisciplinarité et la mise en scène.

Je parle français, allemand, portugais et anglais

J'ai 30 ans.

- Pierre-Eric -

Ich arbeite an der Koordination und Administration bei GONGLE. Ich bin auch Animateur und Freiwilliger bei Cycloficcine (partizipativer Workshop der Reperation von Fahrrädern)

Ich spiele Fußball im Amateurbereich, immer unregelmäßiger.

Ich engagiere mich für vereinsbezogene Projekte.

Ich spreche französisch, englisch, deutsch.

Was mich an dem Projekt interessiert:

Fußball, Theater, Auswahl der Teilnehmer, die internationale Dimension, die lokale Verankerung

Ich bin 28 Jahre alt.

- Pierre-Eric -

Je travaille sur la coordination et l'administration à GONGLE. Je suis aussi animateur bénévole à la Cycloficcine (atelier participatif de réparation de vélos)

Je pratique le football en amateur, de moins en moins régulièrement. Quelques matchs vus au stade (1 fois par an)

Je suis engagé dans des projets associatifs.

Je parle français, anglais, allemand.

Ce qui m'intéresse dans ce projet :

le football, le théâtre, le choix des participants, la dimension internationale, l'ancrage local.

J'ai 28 ans.

- Romain -

Ich arbeite bei GONGLE an der visuellen Kommunikation, Dokumentation und Regie. Mein Alltag wird von schwarzen oder weißen, eingefangenen oder hergestellten, stationären oder belebten Bildern begleitet...viele unsichtbare Entwürfe für wenig publizierte Bilder!

Ich versuche Informationen und/oder Empfindungen zu formen und allgemein verständlich zu machen, um sie teilen zu können.

Ich spiele mehr « Fußball-Theater » als Fußball.

Wenn ich ins Stadion gehe, dann eher als eine Beobachterin und weniger als Fan. Ich liebe graphische Darstellung, Illustration, Videoarbeit und Animation.

Ich habe graphische und audiovisuelle Projekte während meiner Ausbildung, als individuelle Praxis und in Assoziationen verfolgt.

Ich bin durch meine Arbeit mit Gongle bin ich dem Fußball und der Stadionatmosphäre näher gekommen.

Da ich nicht genug Zeit habe, mich über soziale oder politische Ursachen zu informieren oder dafür zu demonstrieren, tröstet es mich Projekte zu verfolgen, die sich mit meiner Lebensphilosophie und Gemeinschaftsaktionen zu denken vereinbaren lässt.

Dieses Projekt spricht mich wegen des einzigartigen Dokumentaransatzes an (experimentieren der Plätze, Begegnungen mit den Menschen vor Ort um gemeinsam etwas aufzubauen), die nuancierte Herangehensweise an Fußball und das Improvisieren bei der Arbeit an.

Ich spreche französisch, englisch, ein bisschen deutsch und spanisch.

Ich bin 26 Jahre alt.

- Romain -

Je suis technicien/créateur sur des spectacles de théâtre. Je fait de la création en son, de la scénographie, et/ou de la lumière sur différents projets théâtraux.

Je ne pratique que de manière très occasionnelle le football, et je vais rarement au stade.

Ma pratique artistique est lié à mon travaille de technicien au théâtre. Il s'agit pour moi de concevoir un espace (visuelle ou sonore) qui s'inscrit dans un projet théâtrale. Par ailleurs, je fais aussi de la musique (violoncelle, guitare).

Ma pratique du foot, et du stade, s'inscrivent dans un cadre plutôt familial et/ou amical. Mon travaille artistique est rattaché à mon métier, et donc à un cadre professionnel.

Au jour où nos démocraties prennent de plus en plus la forme d'oligarchies, et où nous nous acharnons vainement à proposer une alternative au libéralisme, la politique prend une place importante dans ma vie personnelle. Il s'agit pour moi de questionner la cohérence entre mon mode de vie et mes idéaux.

Ce qui m'intéresse dans le projet, c'est tout d'abord la découverte d'un processus de création, d'écriture théâtral. Par ailleurs, c'est le rapprochement des notions de football et de théâtre, qui bien que très proche dans leurs formes, sont pour moi en opposition totale de part ce qu'elle représente. Le gonleg football m'apparaît alors comme un endroit unique pour questionner à travers la forme théâtrale, les enjeux humain et politique de notre sport national.

Je parle français, un peu l'anglais, mais je ne le comprend pas bien !

J'ai 25 ans

- Santiago -

Ich bin Santiago, ich komme aus Kolumbien und bin Wirtschaftsingenieur. Ich kam nach Berlin um Deutsch zu lernen und danach ein Master zu studieren. Ich arbeitete schon für ein und halb Jahr in einer Bank in Kolumbien. Ich interessiere mich für Sport wie Golf und Fußball. Als ich ein Kind war, diese Sportart hat mir mein Vater beigebracht, und ich habe mein ganzes Leben gespielt.

Ich mag Fußball, ich lieber treiben als sehen. Ich spiele dreimal pro Woche und gehe selten in Stadion. In der Schule habe ich ein paar kleiner Demonstration gemacht und zwei Jahren in malen Kurs.

Ich finde Politik sehr interessant und wichtig für das Leben. In einem demokratischen Land wo alle Einwohner teilnehmen können, dürfen Sie sich beteiligen. Das Interesse für Zukunft, Freiheit, Frieden, Wirtschaft und Kindheit ist echt, wenn Sie mindesten partizipieren. Ich kümmere mich darüber nicht nur Kolumbien, sondern auch die ganze Welt. Ich denke an «die große Veränderung immer fängt mit einem kleinen Schritt an».

Zwischen Fußball Stadion oder künstliche, ich finde am besten Fußball.

Ich finde etwas mit Fußball sehr interessant, das ist mein Traum. Ich möchte in diesem Beruf arbeiten. Ich finde gut auch die Idee, dass mit theatralischen Künstlern die Wirtschaftskrise folgen, und den Parallel zwischen Fußball und Politik. Ein weg für eine Lösung.

Ich spreche fließend Spanisch und Englisch und lerne gerade Deutsch.

Ich bin jetzt 26.

- Santiago -

Je m'appelle Santiago, je viens de Colombie et suis ingénieur de gestion. Je suis venu à Berlin pour apprendre l'allemand et ensuite faire un master. J'ai déjà travaillé pendant un an et demi dans une banque en Colombie. Je m'intéresse au sport comme le golf et le football. Quand j'étais enfant c'est mon père qui m'a initié au sport et j'ai ensuite pratiqué toute ma vie.

J'aime le football, je préfère y jouer que le regarder. Je joue trois fois par semaine et vais rarement au stade. A l'école j'ai participé à de petites manifestations, et fait deux ans de cours de peinture.

Je trouve la politique très intéressante et importante dans la vie. Dans un pays démocratique où tous les habitants peuvent s'exprimer il est important qu'ils y participent. L'interet à l'avenir, à la liberté, à la paix, à l'économie et à l'enfance n'est réel qui si les gens participent. Je ne me préoccupe pas que de la Colombie, mais aussi du monde entier. Je pense toujours que « ce sont les petits pas qui font les grands changements ».

Entre le stade de football et l'art, je choisis le football.

Je trouve le football très intéressant, c'est mon rêve. J'aimerais travailler dans ce domaine. J'aime aussi l'idée d'appréhender la crise économique avec des artistes de théâtre, et le parallèle entre le football et la politique. C'est un chemin pour une solution.

Je parle couramment espagnol et anglais et apprends en ce moment l'allemand.

J'ai 26 ans

- Virginie -

Ich schreibe, führe Regie und unterrichte, wenn möglich Theater und Kinder zwischen 8 und 11 Jahren. Nach gelegentlich auftretenden Lichtblicken spiele oder realisiere ich einen Kurzfilm.

Ich bin ab und zu ins Stadion gegangen, zu wenig um mich gut daran zu erinnern. Während den Jahren 95-96 nahm ich an einem Spiel der Ersten Liga FC Gueugnon gegen PSG (selbstverständlich in Gueugnon weil ich ganz in der Nähe wohnte) teil. Ich erinnere mich daran, dass Rai sehr groß war und eines der drei Tore für PSG geschossen hatte. In der Schule, während der Pause wollte ich immer Torfrau oder Schiedsrichterin sein, aber auch auf diesen Positionen konnte ich mich nur schwer integrieren; also habe ich Panini- Bilder gesammelt und die AJA aus der Ferne unterstützt.

Es kommt vor, dass mein Beruf aus einer künstlerischen Praxis besteht, wenn es nicht darum geht, Schreibstipendien, Subventionen und anderen Programmgestaltern nachzulaufen. Ich spiele fast so schlecht Akkordeon und Saxophon wie ich Tore verhindere.

Meine Fußballpraxis ging lange vom Fantum aus – aus der Ferne, mehr oder weniger engagiert, bis ich mich dazu entschlossen habe ein Stück über Fußball zu schreiben. Meine Fußballpraxis ist seither eine sehr viel lebensfähigere Kunstpraxis geworden. Außer meiner Zusammenarbeit mit Gongle führe ich auch in der Kompanie « le Bouc sur le Toit » Regie, manchmal auch mit anderen Künstlern und Kollektiven.

Manchmal fragt man mich, auf verschiedene Arten, warum ich « engagiertes » Theater(oder Kino) mache oder schreibe. „Woher das kommt?“ Ich bin nicht sicher, dass ich mich dazu entschieden habe, aber manchmal hat es schon seine Richtigkeit. Ich muss, während meiner Ausbildung und etwas danach über die richtigen Leute gestolpert sein.

Dieses Projekt ermöglicht eine Begegnung der Themen, die einen wichtigen Platz in meinem Leben einnehmen(das Theater und die Politik) und eingenommen haben. Die Tatsache sie mithilfe der Methodiken von GONGLE hinterfragen zu können ist besonders bereichernd für mich, auf persönlicher und beruflicher Ebene.

Ich spreche französisch, mein Englisch ist schlechter als mein Französisch, aber besser als mein Deutsch obwohl ich es in der Schule gelernt habe.

Ich bin 31 Jahre alt.

- Virginie -

J'écris, je mets en scène et j'enseigne, si possible le théâtre, si possible à des enfants entre 8 et 11 ans maximum. A chaque éclipse solaire totale, je joue ou réalise un court-métrage.

Je suis allée quelque fois au stade, assez peu pour m'en souvenir très bien. Durant la saison 95-96, j'ai assisté à un match de division 1 entre le FC Gueugnon et le PSG (à Gueugnon évidemment car j'habitais tout près). Je me souviens que Rai était très grand et qu'il a marqué l'un des trois buts du PSG. A l'école, pendant la récré, je voulais faire goal ou arbitre mais même à ces postes je peinais un peu à m'intégrer ; alors je collectionnais les images Panini et supportais l'AJA à distance.

Il arrive que mon métier relève de la pratique artistique quant il ne s'agit pas de courir après les bourses d'écriture, les subventions et autres programmeurs. Je joue de l'accordéon et du saxophone alto presque aussi mal que je garde les buts.

Ma pratique du foot a longtemps relevé du supportérisme à distance plus ou moins engagé, jusqu'à ce que je décide d'écrire une pièce autour du foot. Ma pratique du foot est depuis devenue une pratique artistique beaucoup plus viable. Outre ma collaboration avec Gongle, je mets en scène au sein de la compagnie Le Bouc sur le Toit, parfois aussi avec encore d'autres artistes ou collectifs. Mes projets d'écriture cinématographique sont quant à eux plus individuels.

On me demande parfois, de différentes manières, en gros, pourquoi je fais/ j'écris du théâtre (ou du cinéma) « engagé ». « D'où ça vient ? » Je ne suis pas sûre d'en avoir fait le choix mais ça doit être vrai parfois. J'ai dû tomber sur les bonnes personnes au cours de ma formation et un peu après.

Ce projet est l'occasion d'une rencontre entre des domaines qui ont (le théâtre, la politique) ou ont eu (le foot) une place importante dans ma vie. Le fait de les faire se questionner au prisme des méthodologies de GONGLE est particulièrement enrichissant pour moi, sur les plans personnel et professionnel.

Je parle français, anglais moins bien que le français mais mieux que l'allemand que j'ai pourtant appris à l'école.

J'ai 31 ans.

